

Page 43 - Chapter 3

Demo Translation | Early VK Forum Posts (Dec 2006)

Друзья, если вы посмотрите сайт и согласитесь, что vkontakte.ru –проект более серьезный и профессиональный, прошу пригласить туда друзей и предупредить их о том, о чем я рассказал.

Friends, if you look at the site and agree that vkontakte.ru is a more serious and professional project, please invite your friends there and warn them about what I've told you.

朋友们，如果你们看过这个网站并认同 vkontakte.ru 是一个更认真、更专业的项目，请邀请你们的朋友加入，并告诉他们我所说的这些。

友人の皆さん、もしサイトを見て vkontakte.ru がより真剣でプロフェッショナルなプロジェクトだと同意するなら、友人を招待して、私が話したことについて警告してください。

Для всех нас очень важна ваша поддержка –без нее проект и все наши старания бессмысленны.

Your support is very important to all of us—without it, the project and all our efforts are meaningless.

你们的支持对我们所有人都非常重要——没有它，这个项目和我们的所有努力都毫无意义。

皆さんのサポートは私たち全員にとって非常に重要です。それなしでは、プロジェクトも私たちの努力もすべて無意味になります。

Только что мне рассказали, что администратор сайта moifakultet.ru теперь обвиняет нас в том, что мы его якобы злобно взломали.

I was just told that the administrator of moifakultet.ru is now accusing us of supposedly maliciously hacking him.

刚才有人告诉我，moifakultet.ru 的管理员现在指控我们恶意入侵了他的网站。

たった今、moifakultet.ru の管理者が、私たちが悪意を持って彼らをハッキングしたと非難していると聞かされました。

Context:

- Forum posts from December 2006, shortly after VK launch
- MoiFakultet.ru: Early competitor to VKontakte
- Shows early internet business conflicts in Russia
- Author "durov": Pavel Durov defending VK against hacking accusations